

GOIGS
AL SAGRAT MISTERI DE BETLEM

(Poesia popular mallorquina)

A Betlem Verge Maria
Estos goigs vos cantarem:
Que les Pascuas celebrem
En gracia y amb alegria.

Un edicte general
El Cèssar vá publicar
Que tothom hagués d' anar
De ahont era natural,
Per pagar tribut igual
Cadascú d' ahont descendia.
Que las Pascuas etc.

Per ser Josef descendent
De David, casa réal,
Vos esposa virginal
Partireu encontinent;
De Nazaret prestant
A Betlem féreu la via.
Que las Pascuas etc.

Passaren molts de treballs
Ab cinch días de camí,
Y estáreu fins el matí
En las portes dels hostals;
Dèu mil Angels principals
Que vos feyen companyia.
Que las Pascuas etc.

Arribareu á Betlem
Que el sol s' anáva ponent
Ab aygua, neu, fret y vént,
Temps rigurós del hivern:
Pensava trobar govern
Josef que parents tenia.
Que las Pascuas etc.

En tota aquella ciutat
Ningu ens volgué dar posada
Vejentvos Verge apenada
Ab la vostra humilitat:
Ningú ens tingué pietat
Antes bé vos despedia.
Que las Pascuas etc.

Sortireu de les murades
De Betlem al arraval
Y trobáreu un portal
De ruïnes y porxades,
Allá prengueren posada,
Puis altre lloch no hey havia.
Que las Pascuas etc.

En punt de la mitja nit,
Estant en oració
Ab alta contemplació
D' aquest misteri infinit,
Vengué en el mon el Miñó
Fill de Deu, dins l' establía.
Que las Pascuas etc.

Los vostros sants pits donáreu
Al bòn Jesuset infant;
De fret estava plorant,
Y ab pobres draps lo bolcáreu;
Sobre palla el reclináreu
Y un bonet l' encalentia.
Que las Pascuas etc.

Llavòrs del cél abaxáren
Cantant, Angels infinits,
Y á Jesus reyet petit
Com á Deu lo adoraren,
Y goixosos entonáren
Tots nou cors ab melodia.
Que las Pascuas etc.

Als pastors varen parlá:
Anau junts fins á Betlem
Veureu aquell Verbo etèrn
Que el Señor vos vol mostrá.
Ab amor l' heu d' adorá
Tots amb bona companyia.
Que las Pascuas etc.

Ja que Jesus volgué naxer
En Betlem tan pobrement;
Dins nostr' ánima per gracia
Nasca espiritualment.
Y ab vos Princesa Maria
En el cél tots mos vejem.
Que las Pascuas celebrem
En gracia y amb alegria.



LAUDAMUS TE

I

EN aquell temps, Josèf y Maria Mare de Jesus, ascoltaven admirats lo que se deya d' Ell. Simeou los benehí á tots dos, y digué á Maria: mira que aquest Infant serà, dins Israèl la ruina y la resurrecció de molts; y serà objecte de *la contradicció dels homos*, y per tu metexa una espasa que travessarà la teua ànima, á fí de que sien revelats els pensaments *ocults* dins molts de còrs.

Y á les hores vivía Ana Profetissa, fia de Fanuel de la tribu d' Asser, ja d' avansada edat,..... viuda, de 84 anys, que servia en el Temple á *Deu* pregant y dejunant. Y haguent compareguda, en aquell acte, confesava el Señor, y en parlava á tots los qui esperaven la redempció d' Israèl.

Y *Maria y Josèf amb son Miñó*, cumplides les ordonances religiosas, s' en tornaren á Nazarèt de Galilèa.

Entre tant lo Miñó crexía y se confortava ple de sapiència; y la gracia de Deu estava amb Ell.»

II

Lo que Sant Lluch mos conta en aquest Evangèli succehí 40 dies después del naxement del Bon Jesus; y son dignes de considerar tres coses.

La primera: les alabances que el sant veyet Simeon tributá á n' aquell Miñó, quant lo tengué en sos brassos; y despues de considerar que Ell era el Redemptor del mon, va exclamá: Señor, ara ja pots trèurer en pau d' aquest mon, al teu sirvent, segons la teua promesa, per que els meus uys han vist al qui tens destinat per salvarmós, per á que exposat á la vista de tots els pobles sia llum brillant que los il·luminí y la gloria d' Israèl.

Segona; les que li dirigí la profetissa Ana, que desde sa jovintut, vivia peaitenta y esperant ansiosa la venguda del Messías.

Y Tercera: les que lo Evangelista li tributa, quant manifesta que «crexia y se confortava plé de Sabiduría, y gracia de Deu.»

Per tot axò es de creure que lo Etern Pare diría als esperits celestials: postrauvos reverents davant mon Fill. Y als homos de bona y recte voluntat los inspiraria amor p' el seu Unigènit.

Y á la Verge Mare li diría. fiya meua: guarda y tenesment de mon tresòr Jesus, que, en recompensa dels teus tratrabays, posaré sobre ton frant una corona de Reyna del Univers.

Catòlichs que conservám la fè dels nostros pares: después de contemplar tan alts mistèris, adorem al Miñone Jesus, elegit com el més bell de tots los sers humans, y cantemli goixosos: ¡Rossanna á Uos, Fiy de Davit; benehit y alabat siau Vos que veniu en nom de Deu; Hosanna en les altures celestials!

MOSSEN LLUCH.

NATIVIDAT

Es la gran festa de tots los sigles y de tots els pobles, y casi se pot dir de tots els cultos, pues ni els moros ni els protestants l' han abolida. Com si aquell raig de llum que naix á mitja nit dins la cova de Betlèm aclarís totes les tenebres, encara que per un instant, en aquells pobles ahont major ceguedat voluntaria hey conservan els seus habitants.

Deu vutga atrèurerlos al brés ahont lo contemplám fet un infant; y á tots mos comuniqui els tresors de pau y de bonansa promesos p' els angels en son Nom á tots els còrs de bona voluntat.

LES TRES MISSAS

De les tres missas que se celebran en lo dia de Nadal, la primera que se diu á mitja nit té per objecte honrar el naixement del Minyonet Jesus.

La segona que se diu del auba, recorda la nova claror del Cristianisme amb á que el Fill de Deu vengué á iluminar el mon.

Y la tercera que se diu sòl alt ó molt gran dia, mos dona á entendre com la Relligió cristiana resplendeix per mitj de tots els pobles civilisats.

Tal dia com avuy els ornaments de l' Iglesia son tots blanchs simbolisant la gloria y l' inocència, y al meteix temps mos representan la blancura del Verbo diví que baxá del cél unintse á la nostra naturalesa humana per purificarla de tota mácula de pecat.

(*Extrèt de la Hoja Dominical que publica La Obra de las Buenas Lecturas, á Barcelona.*)

PATRÓ DE LA SETMANA

Dia 26.—Sant Esteva primer martir.

Despues de pujarsen al cél, lo Salvador, unguits los seus primers sacerdots per los apostols, y elegits els diacas encarregats de repartir les almoynes al orfens y pobres viudes dels feèls; el jove Esteva, que per ses virtuts y gran zèl, havia estat nombrat el primer administrador dels béns del poble cristiá, fou també objecte de les males passions dels homos que miraven amb mal uy com s' extenia la nova religió. Per axò li posaren falsos testimonis y resolgueren apedregarló.

Conduhit fora vila, per una turba de juhèus desenfrehits, els qui lo havien acusat y los tocava tirarli ses primeres pedres, per ferhó més desembarassats, se llevaren els abrìgs, y los daren á un jovenet que s' havia convidat á guardarlosó. Aquest al·lot que comensá servint als inimichs de Cristo y llavò ell meteix perseguia furiosament als seus dexebles, havia nòm Pau, y més tart ferit per la ma de Deu, se convertí y arribá á ser un dels mes grans apostols del catolicisme.

Morí Sant Esteva, á cops de pedrades, confessant la Santa Fè y donant el primer esemple de constanciá y fortaleza, als millons de Martirs de Jesu-Crist que derrer eil han dat la vida per guañar el cél.

¡Cuants d' Esteves hey ha avuy en dia, que son objecte de salumnies, que aguantan ses pedrades del inimichs de la veritat y que son víctimes del òdi y de l' injusticia mes endemoniada!

¡Cuants de mals catòlich, si bé no los tiran pedres guardad ses espatles als tiradors!

Que heu diga qui veu com la *prensa periòdica* inspirada per la Masoneria, despara sempre seguit contra els bons catòlichs, mentres els mals catòlichs sostenen amb ses subscricions, ó aplaudeixen amb s' actitud comodament *passiva* als apedregadors.....

ESTEPHANUS.

QUINTILLAS COMBINADAS AL NACIMIENTO DEL MESÍAS

La Virgen Santa María Con sus entrañas de amor Hoy nos ha dado el Mesías Amansó Dios su furor Cumpliendo las profecías.	Con un hijo que alumbró Siendo Virgen escogida Según nos lo prometió Quedó la furia vencida Cuando al hombre rescató.	Del modo que convenía Ha nacido el Redentor Para nuestra mejoría Habeis hecho tal primor No será como solía.	Nuestro pecado pagó Por levantar mi caída Humilde permaneció Sin mancha la Virgen Eía Ya mi suerte se trocó.	Siendo de tan gran valía ¡Oh que supremo valor Pues Dios Padre así lo envía Mostrándonos su favor Esforzó mi cobardía.
Con el parto virginal Fué nuestro gozo cumplido La clemencia celestial De caridad encendido, Hizo perdon general.	Remedió nuestro pecado Esta nuestra Madre Eva Por aquel caro bocado Hizo Dios tan alta prueba, De su clemencia formado.	Dando de su amor señal Recupera lo perdido Fué paga más que cabal En un pesebre metido, Con cariño paternal,	En un pesebre está echado El que nuestros males lleva En mi carne disfrazado Porque Luzbel no se atreva, Dios se puso en tal estado.	Nuestro cordero Pascual De carne humana vestido. Ha nacido en un portal Nuestro defensor ha sido, Tomando nuestro sayal.
En una noche muy fría Nació de ovejas pastor El que mal no merecía Porque cese mi dolor En un pesebre yacía.	La que Virgen concebió Fué causa de nuestra vida De mi culpa se encargó Con amor que le convida Aquel Verbo se humanó.	Como norte que nos guía Quitándonos el temor Ya pues pecador confía Que Dios es el Salvador Venciendo al que nos vencía.	A buen puesto nos sacó Con tan humilde venida Pues Dios tanto se bajó Hizo baja muy crecida Por el hombre que pecó.	¡Oh dichosa compañía El Divino Redentor Porque así nos convenía Salió nuestro fiador Cuando al mundo descendía.
Ha sanado nuestro mal Como estaba prometido Haciéndose Dios mortal De una doncella nacido Quien imaginará tal.	Siendo de gracia dechado Más y más su amor nos lleva Aquel Supremo adorado Borrando el pecado de Eva Pues todo un Dios humanado	Vestióse de mi sayal De puro amor contenido En salvo está mi caudal Lucifer quedó vencido Hecho mi Dios temporal.	El sacro Verbo humanado Remedió la culpa de Eva Teniendo tal abogado Aunque más el hombre deba Hasta que quede pagado.	Haciéndose nuestro igual El mismo que fué ofendido Sujetó nuestro rival Dejole Dios bien cumplido ¡Oh remedio celestial!
Por solo su cortesía Por sanar al pecador Pagólo quien no debía Hecho se hombre fiador Por amor que nos tenía.	A todo el mundo libró Con caridad nunca oída Admiración resultó La Magestad ofendida Como Padre nos salvó.	Siendo pues la culpa mía Ya no trata con rigor Lleva la eterna alegría Pagólo el sumo hacedor Porque el hombre no podía.	Con nosotros conversó La Magestad ofendida De Adán la culpa quitó Sobró mucho la medida Así nos fortaleció	En Belen nació este día Nuestro amado Salvador Con su gran sabiduría Por salvar al pecador De su causa la ponía.

Son 25 y no más—Si de repente las miras—Si las miras por compás—Son 5,500—Las que en ellas hallarás.

VILLANCICO

AL NIÑO JESÚS RECIÉN NACIDO

*Báto.—Catála.—Inés.—Páca**(Introducción)*

Báto. Vamos al Portal, Pastoras,
para ver al Niño Dios:

Inés. Vamos, vamos á adorar
al que esta noche nació.

Catála. Pero yo no sé el camino.

Páca. Pues tampoco lo sé yo,

Todas. Sigamos, y confiemos.
que nos guiará el Señor,
pues nunca dejó de hallarle
quien de veras le buscó;

Inés. Pero allí descubro luces.

Páca. Tambien las descubro yo.

Catála. No son luces las que veis,
que son los rayos del Sol.

Báto. ¿Pues y cuando el Sol, Pastoras,
á media noche salió?

Inés. Por cierto si no me engaño,
que ni son luces, ni Sol,
sino grandes resplandores.

Báto. Lo mismo diviso yo.

Todas. Vamos apriesa, que allí
ha de estar el Niño Dios.

Páca. Esperad, no hagais ruido,
escuchad con atención,
pues parece que allí cantan
con mucha gracia y primor.

Catála. Yo he entendido algunas voces.

Báto. Dí, Pastora ¿Quales son?

Catála. *Gloria á Dios en las Alturas.*

Inés. Tambien he entendido yo.
Pax en la tierra á los hombres.

Todas. Vamos pues sin detención,
que allí está el recién nacido:
vamos como exhalación,
que el páso tardo no es bueno
en las que buscan á Dios.

(Llegan al Portal.)

Páca. Yo estoy temblando toda.

Inés. Tambien tiemblo yo.

Báto. Vamos, tomad aliento,
dejad el temblor,
y cantemos algo
á este Niño Dios.
Con mi pandcreta
yo llevaré el son.

Catála. Pues tócala, Báto,
que ya empiezo yo.
¡Oh Niño precioso!
¡Oh bello arreból!
Resplander del Padre,
Fuente del amor:

*Seais bien venido,
Divino Señor;
solo á Vos se debe
la gloria, y honor:
Digamos Pastoras,
todas á una voz:*

Todas. *Seais bien venido,
Divino Señor;
solo á Vos se debe
la gloria y honor.*

Páca. ¡Oh dulce bien mio!
amoroso Dios,
que á emprender venís
nuestra redención,
Vos sois el Mesias,
que nos prometió
de tantos Profetas
la Revelación:
Digamos hermanas
Todas á una voz:

Todas. *Seais bien venido, etc.*

Inés. Si la entrada al Cielo
la culpa cerró,
Vos venís á abrirla
con vuestra Pasión;
y á romper el lazo,
con que nos ligó
la astúta Serpiente,
que al hombre perdió:
Digamos hermanas,
todas á una voz.

Todas. *Seais bien venido, etc.*

Báto. Ya vemos nacido
al que se obligó
á pagar las deudas
por el pecador:
¡Oh amor sin segundo!
¡Oh piedad de un Dios!
que así se interesa
por quien le ofendió,
Digamos Pastoras.

Todas. *Seais bien venido
Divino Señor;
solo á Vos se debe
la gloria, y honor.*

F. de A.

Pensament

Bethlem, Bethlem ditxosa,
que has vist brotar dels brassos de Maria,
com del roser la rosa,
aquell que té en sos ulls la llum del dia:
es més ditxós que tú, qui dins son cor
veu naxer cada día al Salvador.

J. VERDAGUER, PVRE.

AL NINO JESÚS

LIMOSNITA

De consuelo
Yo te pido,
Sol del cielo
Hoy nacido
En Belen.

Tus ojuelos
De hermosura,
Pues me dicen
Tu dulzura,
Me predican
Todo bien.

Pobrecito
Yo por eso
Adorando
Tu embeleso,
Acercando
Voyme á tí.

Los pastores
Que pasaban,
Desvalido
Me miraban;
Condolido
Se han de mí.

Me han contado,
No me engañan,
Que aunque bueyes
Te acompañan
Sabes reyes
Atraer.

Les oía
Que eres rico
Potentado,
Y aunque chico
Extremado
En el querer.

Y añadían
Que tu Madre
A ellos dijo
Que del Padre
Eres Hijo
Celestial.

Que el Eterno
Hizo tuya
Su riqueza,
Porque fluya
Su largueza
Divinal.

Estoy triste
Niño hermoso,
Y á tí vengo
Quejumbroso,
Porque tengo
Gran pesar.

Sólo al verte
Ya me inundo
De alegría
Bien me fundo;
¿Y podría
No esperar?

Nadie ignore
Que tú puedes
Curar llagas
Con mercedes,
Que son pagas
Del amor.

Mientras beso
Tu plantita,
Mi alma pobre
Necesita
Que le sobre
Tu favor.

M. TORRES.

Germanes de la Caritat

Per Real Orde de dia 6 d' aquest més, se maná als Enginyers militars que projectin ses obres necessaries per alojar en els Hospitals de tropa, les monges de la Caritat, que se cuydarán dels soldats malalts.

¡Gran millora será aquesta! pués esta demostrat que no hey ha infermés com els *àngels* filles de Sant Vicens de Paul, per servir, als malaltets.

Aquest pich el Govern d' Espanya se seña amb sa ma dreta,

Origen de les Covetes de Betlèm

Sant Francesch, entre ses devocions, tengué sa del Mistèri del naxement del Bon Jesus; y per més contemplarló, se retirava á una cova natural y allá passava la santa nit amb compañía dels fèels seglars y dels fills de sa pobríssima relligió, que, per á Nadal, hey col-lo caven les hermoses figures del Miñonet, de sa Mare Santíssima y de Sant Jusèp.

Per axó, en tots els convents de frares franciscans hey tenían una capella dedicada al Naxement, com se veuen en cara en els de Mallorca. El que hey ha á l' iglesia de *la Sanch*, era del Convent de Jesus; y sucehí quel' imatge de la Mare de Deu, duya un diamant en es front, y l' hey

robá un polissó y s' embarcá; però, haventse 'n temut, avisaren al Capitá Antoni Barceló, qui fé sortir un barco de la seua escuadra, y capturaren el llaüt y el lladre. Contaven que en es front de dita imatge li quedá una señal com un copet morat durant el temps que li mancá aquella pedra preciosa.

¡BON DINAR!

Cada any el día de Nadal, les *Hermanitas*, lo donan al pobrets veys acullits á ca-seua; però... com se suposa, es necessari que els benefactors pensin en ferlos qualque llimosna amb espéci ó en diners.

Els còrs caritatius, tenen gran ocasió per fer aquesta bona obra.

Anau á veurerlos diná, y participareu de s' alegria dels 120 acullits en dit Establiment.

¡BONES PASCUAS!

La Redacció de MALLORCA DOMINICAL les desitja á tots los seus subscriptors, y molt especialment als bons catòlics que ajudan amb ses subvencions á la publicació del nostro humil setmanari. A cada un enviam el prondèstich oferit, com á petita mostra d' agraument.

Deu vulga que l' any qui vé puguem correspondre á l' amistat y confiança que mos dispensan.

BON ECSAMPLE

Es nostro actiu corresponsal d' Inca mos ha escrit que l' acreditat industrial de texits, D. Vicens Enseñat, ha prês per Patrona la Mare de Deu de l' Esperansa que heu era del gremi de texidors, pagantli una festa en la Iglesia del convent de Sant Francesch de dita vila.

Enguañ ha renovat el seu retaulo, á costes y despeses seues y ha fet endomassada nova á sa capella; que diumenje passat fou benehida solemnement. Pero lo millor va ser veure al dit Señor industrial assistint á l' ofici y sermó (que predicá el Sr. Rector) acompañat de sa familia y dels seus trabayadors, que es vespre abans ja havian anat á completas, y en bon dematí á rebre la sagrada Comunió.

¡Idò axí, y rebeníssim Sr. Enseñat! Aquesta casta de patrons p' els obrés, hem menester avuy en dia. ¡Fora respectes humans! Y vengan bons ecsemples de catolicisme práctic. — Que Deu vos benesca Sr. Enseñat y y fassi prosperar la vostra fábrica.

DEPENDENCIA HUMANA

El hombre no es ménos dependiente que todos los demás seres de la creación, que el insecto que se arrastra en el polvo á sus piés, porque no es su principio y el fin de sí mismo. No hay duda que se diferencia de aquellos otros seres eminentemente en que es libre; pero en su misma libertad se halla escrita su dependencia, porque es responsable y no puede librarse de la suprema autoridad que es su principio, sino para volver á entrar bajo la eterna justicia que es su fin.

(Augusto Nicolás.)

INOCENTADES (*)

SUMARI:—I. TEXTO.—Prolusió crítica-antropológica sobre s' espasa d' honor y el tèrn de la Verge de Lluch, per *Un ferit de Cuba*.—II. L' Oració Dominical escrita amb ortografia forastera, per *Un Ex-meritisimus*.—III. El Folklore de derr-hora y el descobriment del Mediterráneo, per *Un confrare de pell prima*.—IV. Els Tradicionals dins la Sala, per *Un que s'en regala*.—V. Aplicació dels rayos X á s' art d' embalsamar per mèdi de l' Hidroteràpia.—VI. Encícliques sobre sa combustió social, ó sien especulacions polítiques y auto-biográficas d' en Moret, en Nocedal, en Pi-Margall, D. Cárlos, en Weyler y en Felip segon.—VII. Mallorca en el sigle XX, p' en *Pep de na Santèma*.—ESTAMPAS.—*Un polítich independent*, gravat demunt escorxa d' Encaliptus, còpia del cuadro den Velazques en el Musèu de Sarracó.—*Policia de Palma*, cròquis del natural per *Un municipal reelegit*.—*Cans alloure*, Fototipia presa desde sa còsta de Muntaner.—*Tipos mallorquins*, Un accionista de sa *Vinicula* dormint baix de sa *Farinera*.

CRIMEN PASSIONAL

A Bujer acaba de desenrodillarsè un espectacle sensacional.

Una mòrt perpetrada amb circumstancies misteriosament extraordinaries, ha posat en consternació als habitants d' una caseta fora vila, ahont hey viu un honrat matrimoni amb un infant de 32 mesos y un altre de 23.

Primeres notícies. Es nostro corresponsal, tan prest com sentí cosa, mos posá el siguent parte telegráfich desde s' estació de Campanet.

«Anoche cuchillada garganta al más pequeño. Fallecido pocos momentos después. Guardia vivíl activa pesquisas delincuentes.»

Sa nostra informació. Tot seguit es Rebóster des nostro setmanari, se posá cames en es coll y partí amb so mul d' es treginé (per esserhí mes prest que amb so velocípio) directament á n' es teatro des sucés.

Antecedents. Vorera d' un camí de ferradura, hey tenen sa caseta els dos esposos Pau Mák y Juauayna Taparera, que fins ara havien viscut com Sant Jusep y Maria; sols un jove de males entrañes que anava derrera casarsè, ara fá quatre anys, en na Juanayna, y aquesta li doná carabassa per tres vegades, solia rondetjá sa caseta, y fá vuit dies que dins es cassino se dexá dí que n' hi havia de fér una.

Es fet criminal. Serien las 12 de sa nit quant els dos esposos que tenien es fiyons dins un brès de fusta sense pintá, sentiren soroll per sa banda des corral. Botan de s lit y surten á les fosques dexant els seus infants tots sols dins sa cambra y sense cuydarsè de tancar sa portá.

Encara no foren baix des lleñé veren un' ombra que saltava per demunt sa soll y dos homos que ganivet en má se tiraven per sa finestra de sa pahissa entrant dins la casa.

En Pau Mák que duya mistos, n' encèn un malevetant pegar fòch á sa paya per veurehi milló; y encara no jcomensava á fer flamada com veu degollat un dels tres indiots que solien dormí demunt sa figuera de moro des corral.

Es fum des payé encès cridá s' atenció dels vehinats, que un després s' altre hey comparegueren, juntament amb s' autoritat que comensá á instruir ses diligencies.

Sospites. Se suposa que s' autor d' aquest *climen* ó

estava sujestionat per ses mencionades carabasses ó n' devía anar bò de cap; pués dexá s' indiòt enterra; y per lo tant es possible que si sa causa ha de ser vista per Jurats en sia absolt.

Dins Artá aquesta mort no ha produhit gayre sensassió.

Per medi des nostro Rebóster, (que no se mourá de aquella vila fins que hajin fét s' autòpsia á sa víctima), anirèm enterant als nostros suscriptors.

Un detall. Els infantons, á pesar d' haver sopat de pancuit, no se temeren de rès. En Pau y na Juanayna no volen dú part en la causa, per pòr de perdre de vista els altres dos indiots. Axi heu han declarat á s' Escrivá.

EMPIRREUMES PER UN CALENDARI

ESTACIONES

n' hi ha de quatre castes

—Ses de s' añ: Primavera, Estiu, Tardor é Hivèrn.

—Ses des Ferro-carril: Palma, Pont-d'-Inca, Marratxi, etc.

—Ses de ses Tavèrnes: Can Rasca, Ca 'n Bronquet, Ca 'n Foradí, Ca 'n Moreno, Ca 'n Gollèu, Ca 'n Moyá, Es Replá, etc.

—Ses de La Butla: á totes ses iglesies.

Aquestes derreres, desgraciadament, son ses que tenen manco devoció.

Meteoros atmosfèrichs

Señals d' aygo

—Quant es bestia juga.

—Quant ses cases des carrerons de Palma pareix que tenen doble altaria, (vistes dins es bassiots).

—Quant un Retgidó vol improvisá un discurs.

—Quant es Siquié de la ciutat no sella ses tronetes.

Señals de xubascos

—Quant, en bòn dissapte, es jornalés van de tavèrnes abans d' aná á ca-seua.

—Quant es qui tenen uys de poll no poden doná passa.

—Quant p' es cantons surten papés vermeys que diuen: *jalto!*

—Quant fan eleccions.

(*) Per estauviar un número extraordinari adelantam aquestes vèrbes que dedicam als homos petits y als infants garruts.

CANSONS

que, si no s'avenen, s'encuantran

¡Heu conegut mestre Mèlis
Que feya d' empeltadó,
Y va empeltá un aubó
Que fá figas de sèt castas?

Jo festetjava á Sineu
Un' al-lota que es Pereta;
Son pare com heu va sebre
De rabi vá matá 's verro.

La vaig veure á Capdepera
Pes forat d' un rentadó,
Me digué cara de trutja
Y li vaitx tirá es fragay.

CANSONS FORASTERAS

per cantá ses emblanquinadores y criades pajeses

En miedo dal Borne
Caygó la luna,
Sício cuatro partes
Tu n' eres una.

A levana menvoy ñiña
Con antension de volvé,
Y sí tan cuentro quessada
De ti sangre ha de bebé.

Etame con un kabelle
Anel pilar de ti kama,
Y sil kabelle sen rompe
No temes que jo minvaya

Dulsa prenda de mi vida
Recibe sieras costante
Memories dun firme mante
Que nunca mas te olvida.

Peloma si vas el monte
Mira quien soy queasador
Y si ta tiro y ta mato
Pera tí será el delor.

Cuando veyo tirmosura
Il garbo de pasearte.
Tiene ganas de comprarte
Un cotcho con cuatro mulas.

DÉCIMA DESBARATADA

Es dissapte de Nadal,
Abans d' ecsistir Darío,
Un Alquebisbe judío,
Desembareá á la Real.
Y állá devant Don Pascual
En Mac-killei va gruñí,
Perque Sócrates morí
Despues d' haver begut tè,
Mientras Sant Nò y Sant Nè
Axamplaven Portopí.

MENENDEZ PELAYO.

Maig de 1895.

CORRESPONDENCIA

Pere-de-cap, 1897, Decembre de 28.

Señó Repartidó de MALLORCA:

Sabrás que en aquesta mostra se trata d' alsar un batle á la vila per estatua d' agrahiment á lo que ha fet en poble des seu benefici; pues d' ensá que l' ordonaren de real nombre tot ha romás com un oli de bassa.

Bé es vé que els dels partits remugan contraris sobre si ha donat á los seus aglans els ratolins més dolsos des presupuesto; y sobre si no venen á pagar una familia per consum de sa misèria. També diuen que ha posat una dona grossa á sa munta de s' escolá, perque cantava blens de picat mentres entorsillava cansons á sa batlessa de sa dida. També se sona que ha dexat fé cassiques á á ca ses obres fora carrera d' un reglament que no passa. Pero jo creg tot que axó son tavèrna de xerradisses, y es cas no sen fá Batle. Lo que jo pug dir es que ni veuen un remey á lldure per un cá; ni un cassino de soterrani per un jugadó, ni una pedra que tiri al-lots; ni senten carré per mitj d' una mala paraula. ¡Axò es una pesa tota amb un Batle lo que de-Pera-de cap mos envia- ren á Madrit!

També sabrás que sa pobila de son Engarbullat se casa amb l' amo des Jutge, y com m' han convidat á torrns, voldria m' enviassis una lliure de noccs per fer novia á sa contenta.

També sabrás que hem mort es cuñat de ca 's meu porch, y ara guardam sa naboda de sa trutja per derrers dias.

Demá vendré á sa dona y els infants amb la ciutat per treure es Circo á veure de possá joya qualque tómbola grossa.

Y no ara més per rès. Malavetjau á bons estar y sans, y dona al-lotes de cateua á ses memòries.

¡Ah! no hi gens pensava; si te vé botiga passa bé á Mallorca y paga de can deg lo que Colomar de sa meua plassa, per subscricció, á ses fies de Santa Eularia, número dos d' enguañ.

Y ja hu som teu que sabs coral amich.

CARALAMPI HIPERBATÓN.

Entrevius sobre sa Tómbola

¡Ti... lynch!

—Ja va... ¿qui es?... ¡ja va! roc roc rach... rush (sa porta s' abr').

—Bon día tenguen.....

—¿Hey son ets señós?

—No los ho se dí; heu miraré.....

—Digaulos que hi ha una comissió de sa Junta de Protecció als soldats, que vé per veure si tendrían á bé danarnos algun objecte per sa rifa benéfica.

—Los daré es *recaldo*... descansin. (Pasen tres minuts).

—Ara acaban d' arribá de fora: ni es señó ni sa señora hi son... ¡pero m' HAN DIT que si se determinan á *enviá* qualque cosa..... me *diguiguen* á n' qui la poren du.

(Històrich).

ENVINAGRAT Y RONXETES

Pareix que en els baxos de *La Sala* no s'ha pogut dar acobro á sa *Tómbola*, entre altres motius perque allà hey tenen es *parque de Bomberos*, y si hey hagués un fòch, lo de sa *Tómbola* fería nosa; per axò s'han apellat á nes *Circo* de S' Hòrt del Rey; lloch que, si no es cèntrich, está bèn ventilat.

Ara, se veu es bòn servici que faria s' Iglesia de l' Olivar que era sòlida, elegant y espayosa, amb gran entrada y gran rotonda com á feta aposta per celebrarhí exposicions, vetlades musicals, etc. (ja que no la feyen servir p' es culto.) Iddò, y la derribaren per ferhi sa *plassa des Baratillo*...!

☺

—¿Has vist quins objectes mes bons han regalat ses *pressones ilustres*?

—¡Virolla....! Jo sense du *llustre* també hey he *tirat el resto*.

—¡Com es ara!... tu sempre fas gros!

—Hey he comprat, perque los venguin á rahó de mitja pesseta cada-s-qún, quatre *políticos de barro*: un *prestigi nacional* vestit de *martines trampas*; un *moro petit* en traje de *sacamuelas* ó de *Reverte*.

—Es torero?

—No, es de ses reals ordes de Lluçh.

☺

Un día d' aquests, un nin de casa pobre lográ que son pare li comprás un indiote per dues pessetes, y que le hi dexás passetjar.—Vés pastarel, li digué; axí, aquests tres dies no li haurém de dá menjá.

S' animalet, que ja entrá á ciutat amb sa pell y els ossos, ¡podeu pensá si s' ompliría molt es gavaig per demunt els empedregats de Palma!

Un fiy de *casa de señó*, trèu s' indiote més gros y més gras, que l' amo los havia duit, lo trèu p' es carré á ferlo barayá amb sos altres, y per bona sòrt, se topa amb s' indiote magre y mort de fam.

—¿Que 'l vols fé barayá?

—¡Vaja!

—Y hauriau vist un rotlo d' al-lots, per presenciar la *funsió*.

—¡Huey! es gròs es juhèu; cridaren tots vejent que es magre li feya cara, y aquell fugia.

Es nin señó, romangué més encorregut que un *candidato* que ha perdut s' elecció.

—¿El me baratas? digué á nes pobret,

—¡Ja está fet, diu aquell; y cada un parteix tot dret á ca-seua d' un cap de ciutat á s' altre.

L' endemá, es señó, tenia visites, y diu: jo vuy que vejín un indiote monstruo que me regalaren. Federico: treu aquell indiote.—Es nin parteix y treu aquell *plumero* arnat de dues pessetes.

—No 't dig aquest, torpe!

—Aquest es aquell....

—¿Que dius?

—Lo vaig baratá perque era juhèu....

Y á ca s' al-lot pobre, no se podien avenir de que hagués engrexat tant.

¡Pareix mentida que un indiote gras surtí juhèu!

☺

Señó Batle: no prenga á mal si li advertim que con-vendria, que es disapte de Nadal, no dexás aná á Matines els guardies municípals que van magrets, perque sol pasturar molt de bestia á lloure; y no es cosa de que sa forsa pública *fassi juhèus* als goranots que braman per mitx des carrés. ¿Estamos?

BIBLIOGRAFIA

Hen rebut un eesemplar de la 3.^a série de NERVIO-SAS de la colecció de MIL SONETOS que está publicant el Sr. D. Francesch Antig é Izaguirre.

També hem rebut un eesemplar de la *Vetlada de Glosadors á les Fires y Festas de Manacor*, publicada per Mossen Toni Alcover Pvre. nostro bon amich que fou el President de la Comissió de Glosadors.

Agrahim molt aquests obséquis,

RONDAYES MALLORQUINES

DE 'N

JORDI DES RECÓ

—TOM III—

Sortirá, com els altres dos, de 64 págines, un cuadern cada més, fins á cinch.

Ja ha comensat á estamparse el cuadern d' Decembre, qu' estará lleat á fi de més, si deu ho vol.

—PREU DE CADA CUADERN

30 Céntims de pesseta

Se poren suscriure en la llibrería de can Guasp, Morey, 6.

CEPAS AMERICANAS

De todas clases y variedades—Injertos—Barbados—Estacas—Procedentes de los viveros y plantaciones de

Jaime Sabaté de Vilafranca del Panadés

Representante: MIGUEL DURÁN calle Marta 5.—Inca

MALLORCA

REVISTA DOMINICAL BILINGUE

Este semanario tiene por objeto difundir lectura sana en forma amena y al alcance de todas las inteligencias.

Se reparte los sábados, y contiene ordinariamente cuatro páginas de texto; pero cuando los recursos de su Administración lo permiten, suele publicar números de á ocho páginas, suplementos para los suscriptores, ó aumenta la tirada y en este caso el exceso

Se distribuye gratuitamente

Se sufragan los gastos materiales de esta publicación (cuyos editores, redactores y administradores nada cobran y son los primeros que pagan) por medio de suscripciones desde

25 cénts. de peseta mensuales en adelante pagaderos por trimestres anticipados.

Por 25 cénts. se sirve semanalmente un ejemplar del MALLORCA. Por 50 cénts. cinco, por una peseta diez, y así sucesivamente.

Por consiguiente, á prorrato entre cinco personas, cuesta la suscripción

10 CÉNTS. DE PESETA AL MES

y pagan por cada ejemplar de á cuatro páginas

MENOS DE 2 CÉNTIMOS DE PESETA

ADMINISTRACIÓN:—Plaza de Santa Eulalia, 2, Librería

Imp. de las hijas de Colomar.